



ΕΤΟΣ 71ον

12 Φεβρουαρίου 2023

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 7 (3637)

Η ΑΓΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ

Στό σημερινό αποστολικό ανάγνωσμα ο απόστολος Παύλος αναφέρεται σε θέματα πού απασχολούσαν τήν κοινότητα τών χριστιανών τής Κορίνθου. Όρισμένοι από αυτούς θέλοντας νά εκφράσουν τήν απεριόριστη έλευθερία τους, διατεινόνταν ότι «πάντα μοι έξεστιν», όλα μοι επιτρέπονται. Τό «πάντα μοι έξεστιν» φαίνεται πώς ήταν κάποιο είδος γνωμικού πού κυκλοφορούσε στήν Κόρινθο ή –τό πιθανότερο– είχε λεχθεί από τόν Παύλο, αλλά παρερμηνεύθηκε από τούς Κορινθίους.

Ό Απόστολος μέ τήν έν λόγῳ φράση αναφερόταν στήν έλευθερία του άναγεννημένου έν Χριστῷ ανθρώπου έναντι δεσμεύσεων κυρίως του Μωσαϊκού νόμου, ὅπως οί διακρίσεις τροφῶν, ή σέ άλλα άδιάφορα πράγματα. Γι' αυτό έπανατοποθετεί τό «πάντα μοι έξεστιν» στήν χριστιανική του προοπτική καί έρμηνευτική. Τονίζει ότι ό χριστιανός έχει έξουσία νά χρησιμοποιεί όλα τά φυσικά πράγματα, άρκεί αυτό πού βρίσκεται στήν έξουσία του νά μήν είναι αντίθετο πρός τό άληθινό συμφέρον του, καί, άκολουθως, νά μήν γίνει κάποιος, από έξουσιαστής καί κύριος, δούλος όποιουδήποτε πράγματος· «άλλ' ούκ έγώ έξουσιασθήσομαι υπό τινος».

«Τά βρώματα τή κοιλιά»

Έπί παραδείγματι ό Απόστολος συμφωνεί μέ τούς Κορινθίους ότι σέ θέματα τροφῶν δέν υπάρχουν άπαγορεύσεις. Τά φαγητά προορίζονται για τήν κοιλιά του ανθρώπου καί αύτή προορίζεται για νά τά δέχεται. Πρόκειται για μιά λειτουργία άπαραίτητη για τήν συντήρηση τής βιολογικής ύπαρξέως του, ὅσο διαρκεί ή επίγεια ζωή του.

Βεβαίως, ή όποιαδήποτε υπερβολική χρήση ή παράχρηση τής τροφής συμβάλλει στήν ύποδούλωση καί άλλοίωση τής έλευθερίας του ανθρώπου. Η γαστριμαργία, ή μέθη, ή τρυφή καταστρέφουν τήν ψυχική



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. ς΄ 12-20)

Ἡ ιερότητα τοῦ ἀνθρώπινου σώματος

Ἀδελφοί, πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος. Τὰ βρώματα τῆ κοιιλία καὶ ἡ κοιιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δὲ Θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῆ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ Θεὸς καὶ τὸν Κύριον ἤγειρε καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστίν; Ἄρα οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνῆς μέλη; Μὴ γένοιτο. Ἡ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῆ πόρνῃ ἐν σώμα ἐστίν; «Ἔσονται» γάρ, φησὶν, «οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν»· ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ ἐν πνευμά ἐστι. Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστίν, ὁ δὲ πορνεύων, εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν Ἁγίου Πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ Θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν; Ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστι τοῦ Θεοῦ.

καὶ σωματικὴ ὑγεία του. Πάντως, πέρα ἀπὸ τὴν παρούσα ζωὴ, στὰ ἔσχατα, τόσο οἱ τροφές ὅσο καὶ ἡ κοιιλία δὲν ἔχουν καμία σημασία· θά καταργηθοῦν ἀπὸ τὸν Θεό, διότι πλέον δὲν θά χρειάζονται.

«Τὸ δὲ σῶμα τῷ Κυρίῳ»

Τὴν διδασκαλία τοῦ Παύλου γιὰ τὴν ἐλευθερία τοῦ πιστοῦ ἔναντι τροφῶν καὶ πραγμάτων κάποιοι Κορίνθιοι ἐπεξέτειναν καὶ στὴν σχέση τοῦ ἀνθρώπινου σώματος μέ τὴν πορνεία. Πίστευαν, δηλαδή, ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ σχέση ἀνήκει στὰ ἠθικῶς ἀδιάφορα καὶ ὅτι θά μπορούσε νά θεωρηθεῖ φυσικὴ καὶ ἀναγκαία, ὅσο καὶ ἡ σχέση τροφῆς καὶ κοιιλίας, μέ συνέπεια τὴν ἐλεύθερη ἱκανοποίηση κάθε σαρκικῆς ἐπιθυμίας.

Ἐπειτα ἀπὸ τὴν δεινὴ αὐτὴ παρανόηση ὁ ἀπόστολος Παῦλος προσπαθεῖ νά πείσει τοὺς Κορινθίους ὅτι ἡ σαρκικὴ ἀκολασία εἶναι θανάσιμη ἁμαρτία. Ὡς ἐκ τούτου, κινεῖται ὄχι τόσο σὲ ἠθικὸ καὶ κοινωνικὸ ἐπίπεδο, ἀλλὰ τοὺς ὑπενθυμίζει τὴν συγγένεια καὶ ἐνότητά τους μέ τὸν Χριστό. Τὸ σῶμα, τοὺς λέγει, δὲν ἔγινε γιὰ νά πορνεύουμε, ἀλλὰ γιὰ νά δοξάζουμε τὸν Κύριο, καὶ ὁ Κύριος θά δοξάσει τὸ σῶμα. Ὁ Παῦλος μέ τὸν ὄρο «σῶμα», ὅπως καὶ μέ διάφορους ἄλλους ὄρους (σὰρξ, ψυχὴ, πνεῦμα), δηλώνει ὅχι ἓνα μέρος τοῦ ἀνθρώπου ἀλλὰ τὸν ὅλο ἀνθρώπο. Ἡ «κοιλία» εἶναι ἓνα ὄργανο, ἐνῶ τὸ «σῶμα» εἶναι ἡ ἀνθρώπινη ὄντοτητα. Ἐπομένως, ἐφόσον ὁ ἴδιος ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ προσέλαβε τὴν ἀνθρώπινη φύση, ψυχὴ καὶ σῶμα, γιὰ νά τὴν θεώσει καὶ νά τὴν ἀφθαρτήσῃ, οἱ

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ὅλα μπορῶ νά τά κάνω, ἀλλά δέν μέ συμφέρει νά τά κάνω ὅλα. Ὅλα μπορῶ νά τά κάνω, ἀλλ' ἐγώ δέν πρόκειται νά ὑποδουλωθῶ σέ κανέναν. Οἱ τροφές προορίζονται γιά τήν κοιλιά καί ἡ κοιλιά προορίζεται γιά τίς τροφές. Ὁ Θεός ὅμως θά καταργήσει καί τήν κοιλιά καί τίς τροφές. Τό σῶμα ὅμως τοῦ ἀνθρώπου δέν προορίζεται γιά τήν πορνεία, ἀλλά γιά τόν Κύριο, καί ὁ Κύριος εἶναι γιά τό σῶμα. Ὁ Θεός καί τόν Κύριο ἀνέστησε καί ἐμᾶς θά ἀναστήσει μέ τή δύναμή του. Δέν ξέρετε ὅτι τά σῶματά σας εἶναι μέλη τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ; Μπορῶ, λοιπόν, νά μεταβάλλω τά μέλη τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ σέ μέλη τοῦ σώματος μιᾶς πόρνης; Μή γένοιτο. Ἡ μήπως δέν ξέρετε ὅτι ὅποιος προσκολλᾶται στήν πόρνη γίνεται ἕνα σῶμα μ' αὐτήν; Γιατί, ὅπως λέγει ἡ Γραφή: «Οἱ δύο θά γίνουν ἕνα σῶμα». Ὅποιος ὅμως προσκολλᾶται στόν Κύριο γίνεται ἕνα πνεῦμα μ' αὐτόν. Ἀποφεύγετε τήν πορνεία. Κάθε ἄλλο ἀμάρτημα πού θά διαπράξει ὁ ἀνθρωπος εἶναι ἔξω ἀπό τό σῶμα, ἐνῶ ἐκεῖνος πού πορνεύει ἀμαρτάνει στό ἴδιο του τό σῶμα. Ἡ μήπως δέν ξέρετε ὅτι τό σῶμα σας εἶναι ναός τοῦ ἁγίου Πνεύματος, πού κατοικεῖ μέσα σας, καί τό ὁποῖο σᾶς χάρισε ὁ Θεός, καί συνεπῶς δέν ἀνήκετε στόν ἑαυτό σας; Σᾶς ἀγόρασε ὁ Θεός μέ τήν καταβολή τιμήματος. Δοξάστε, λοιπόν, τόν Θεό μέ τό σῶμα σας καί μέ τό πνεῦμα σας, τά ὁποῖα ἀνήκουν στόν Θεό.

(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

πιστοί ὀφείλουμε νά τιμοῦμε τό σῶμα ὡς ναό τοῦ Θεοῦ καί κατοικητήριο τοῦ Ἁγίου Πνεύματος καί νά «ἀγνίζωμεν ἑαυτούς, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστι» (Α' Ἰωάν. 3,3-4).

Ὅφείλουμε νά μὴν λησμονοῦμε ὅτι εἴμαστε μέλη τοῦ Σώματος τοῦ Χριστοῦ καί ὅτι τά σῶματά μας δέν θά καταργηθοῦν μέ τόν θάνατο, ἀλλά θά ἀναστηθοῦν, μέ τήν δύναμη τοῦ Θεοῦ, «εἰς ζωὴν αἰώνιον». Ἡ θεώρηση αὐτή ἐμπνέει στόν χριστιανό τήν ἀποφυγή κάθε ἀμαρτήματος πού ἐκτρέπει τό σῶμα ἀπό τόν προορισμό του.

«Δοξάσατε τόν Θεόν»

Ὁ Παῦλος, τέλος, καλεῖ τοὺς πιστοὺς σέ δοξολογία τοῦ Θεοῦ μέ τό σῶμα καί μέ τό πνεῦμα τους, πού σέ Ἐκεῖνον ἀνήκουν. Ὡστε, ἡ ὑποχρέωση τοῦ πιστοῦ δέν ἔγκειται μόνο στό νά ἀποφεύγει τήν πορνεία, ἀλλά καί στό νά καταστήσει τό σῶμα του, ὅλη τήν ὑπαρξή του, τόπο δοξολογίας τοῦ Θεοῦ, θυσιαστήριο ὅπου θά προσφέρει τόν ἑαυτό του θυσία ζωντανή καί ἁγία «εὐάρεστον τῷ Θεῷ» (Ρωμ. 12,1).

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

12 Φεβρουαρίου 2023: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΑΣΩΤΟΥ
Μελετίου Αντιοχείας († 381). Αντωνίου (Β΄) Κων/πόλεως († 901),
Χρίστου νεομάρτυρος τοῦ κηπουροῦ († 1748).
Ἦχος: β΄ – Ἑωθινόν: Β΄ – Ἀπόστ.: Α΄ Κορ. στ΄ 12-20 – Εὐαγ.: Λουκ. ιε΄ 11-32.
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 19 Φεβρουαρίου, τῆς Ἀπόκρεω.
Ἀπόστολος: Α΄ Κορ. η΄ 8 - θ΄ 2 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. κε΄ 31-46.

Ἀναθεωρημένη πολυτελής ἔκδοση

ΜΕΓΑΛΗ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗ

Αἰ καθ' ἡμέραν Ἀκολουθία καὶ ἡ θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων Δώρων,
μετά Παραρτήματος (ὑμνων, εὐχῶν καὶ ἑορτολογίου)
(**σχῆμα 17 x 24 ἑκατ., σελ. 304**)

Ἡ ἀναθεωρημένη πολυτελής λειτουργικὴ ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας περιλαμβάνει τίς ἐξῆς Ἀκολουθίες τῆς Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς: Ἡμερονυκτίου – Προοιμιακὴ προσευχὴ καὶ Ἀκολουθία τοῦ Μεσονυκτικοῦ· Ἀκολουθία τοῦ Ὁρθρου – μέ τίς ἐννέα ᾠδές καὶ τὰ Φωταγωγικά κατ' ἦχον· Ἀκολουθία τῶν Ὑρῶν· καὶ τῆ Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων Δώρων, μετὴν ἐπιστάσια τῆς Εἰδικῆς Συνοδικῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τὴν ἐπιμέλεια τοῦ μακαριστοῦ πλέον Πρωτοπρεσβυτέρου Κωνσταντίνου Παπαγιάννη.

Συμπληρωματικῶς ἡ ἔκδοση περιλαμβάνει τὴν Εὐχαριστία μετὰ τὴν Θεία Μετάληψη, τὰ τροπάρια ἐκ τοῦ Τριωδίου μετὰ τὰ βιβλικά ἀναγνώσματα Τετάρτης καὶ Παρασκευῆς καὶ τὰ στιχηρά μαρτυρικά κατ' ἦχον. Στὸ Παράρτημα περιέχονται Εὐχές μὴ συμπεριλαμβανόμενες στὰ ἔντυπα Ἱερατικά, Εἰδικές παρατηρήσεις γιὰ τὴν παροῦσα ἔκδοση, καθὼς καὶ σύντομο Ἑορτολόγιο.



Παρακολουθήστε τὸ Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος (www.ecclesia.gr)

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr